

**Группа экспертов Организации Объединенных
Наций по географическим названиям**

Сессия 2025 года

Нью-Йорк, 28 апреля — 2 мая 2025 года

Пункт 5 а) предварительной повестки дня*

**Техническая экспертиза: собрание названий,
камеральная обработка, случаи неединоличности
суверенитета над объектами и международное
сотрудничество****Документальные свидетельства в управлении
географическими названиями: «подводные камни»
использования циклических ссылок и
институционального самодокументирования****Резюме****

В докладе показано, что в норвежской административно-правовой системе для стандартизации географических названий имеются значительные трудности в плане осуществления, несмотря на наличие комплексной нормативно-правовой структуры. Анализ практики стандартизации выявил множество примеров расхождений между законодательными требованиями и практическим применением, особенно в части стандартов для документации и институциональных процессов.

Подробное исследование на примере двух муниципалитетов в восточной части Норвегии демонстрирует, как текущая практика стандартизации может отклоняться от требований законодательства. В докладе показано, что процедуры документирования и применения законодательных норм различаются. В одном из описанных случаев, несмотря на наличие четкой исторической документации и зафиксированного местного, унаследованного произношения названия в пользу одного варианта, в национальной базе данных географических названий

* GEGN.2/2025/1.

** Полный текст доклада был подготовлен Педером Гаммельтофтом (Норвегия), Архив норвежской литературы, Бергенский университет. Доклад будет опубликован под условным обозначением GEGN.2/2025/60/CRP.60 только на том языке, на котором он был представлен, и будет доступен по ссылке: https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/4th_session_2025/.



поддерживалась другая стандартная форма, противоречащая как историческим свидетельствам, так и текущему кадастровому использованию.

В результате это несоответствие распространяется и на производные названия улиц, что указывает на проблемы с координацией стандартизации на разных административных уровнях. Эта ситуация свидетельствует о значительных пробелах в навыках управления названиями как на муниципальном, так и на государственном уровне, что говорит о недостаточном понимании исторической документации и принципов стандартизации и/или о проблемах в распределении ресурсов.

Один из ключевых выводов заключается в том, что широко распространено институциональное (само)документирование, при котором решения по стандартизации в значительной степени опираются на внутренние источники карт и кадастровые записи. Такая практика чревата созданием циклических ссылок (которые ссылаются друг на друга), что закрепляет потенциальные ошибки в рамках процедур внутренней проверки. Аналогичная картина наблюдается и в муниципалитетах, что говорит о системной проблеме, а не о единичных случаях.

Предлагается ввести систематический внешний мониторинг и процедуры проверки с помощью установления официальных отношений с исследовательскими институтами, обладающими соответствующим опытом в области ономастики и исторической лингвистики. В рамках предлагаемой двухуровневой системы регулярные проверки группами экспертов будут сочетаться с работой постоянного консультативного комитета для сложных случаев.

Выводы доклада свидетельствуют о необходимости срочно заняться решением этих проблем, чтобы сохранить доверие к Закону о норвежских топонимах. Для этого требуется повышение квалификации специалистов, совершенствование процедур документирования и улучшение координации между структурами разных административных уровней. Для обеспечения соответствия решений по стандартизации как требованиям законодательства, так и научным принципам топонимики крайне важным представляется внедрение механизмов внешнего мониторинга.
